

Матюшова К. С.

Витебская государственная академия ветеринарной медицины,

Витебск, Беларусь

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ ПУНКТУАЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Письменные памятники подтверждают, что ранние тексты на английском языке не имели горизонтальной и вертикальной разметки и выглядели примерно так: “therapistsneedspecialtreatment”. В те времена ораторы и проповедники тщательно готовились к выступлению на публике, т.к. прочитав без ошибок незнакомый текст, где все слова были написаны слитно, а знаки препинания отсутствовали, – представлялось довольно сложной задачей [2, с.5]. Когда распространилась практика чтения про себя, некоторые слова в тексте стали отделять от рядом стоящих разными знаками. Так появились первые пунктограммы, чему впоследствии значительно способствовало развитие книгопечатания.

Сегодня при порождении или восприятии письменного английского текста мы имеем дело с уже сформировавшейся системой пунктуационных знаков. И хотя пунктуация в английском языке не подчинена строгой регламентации, все же существует целый ряд конвенциональных случаев употребления знаков препинания.

Цель данного исследования – обосновать необходимость обучения студентов неязыковых специальностей правилам пунктуации и синтаксическим структурам, а также предложить упражнения, направленные на отработку данного навыка.

Материалом исследования послужили результаты анкетирования, а также методическая и научная литература по теме. Методы: анкетирование, анализ, интерпретация полученных данных.

Формирование у обучающихся навыка письменной речи представляется не менее важной задачей для преподавателя иностранного языка, чем обучение устной речи. Безусловно значимым является умение написать электронное письмо бытового или делового характера, реферат, умение составить рецензию или написать аннотацию к научной статье, при этом грамотно оформить текст графически, обеспечив тем самым точное понимание и передачу тончайших авторских смыслов. Успешное выполнение этих учебных требований предполагает не только владение достаточным лексическим запасом, знание особенностей стилей речи, основных словообразовательных моделей, владение правилами орфографии, но также наличие достаточных знаний пунктуации.

Актуальность исследования подтверждается тем, что в программе обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей отводится недостаточное количество времени на обучение письменной речи и пунктуации, как отдельному языковому аспекту.

На кафедре иностранных языков в УО ВГАВМ было проведено тестирование студентов 1 курса, которое продемонстрировало знания ими правил расстановки знаков препинания в английских предложениях.

Результаты исследования показали, что у большинства студентов не возникает проблем с восклицательным и вопросительным знаками, с запятой, которая отделяет однородные члены предложения, и кавычками при оформлении прямой речи. Вводные слова обособили на письме 70 % студентов. Лишь 4% правильно выделили определительные придаточные. В большинстве случаев испытуемые отделяли запятой как изъяснительные, так и определительные придаточные предложения с союзом *that* по аналогии с русским языком. Трудности у обучающихся возникли с такими

знаками, как точка с запятой и тире в распространенных сложноподчиненных предложениях и при уточнении. Половина участвовавших в тестировании студентов употребили двоеточие при перечислении после обобщающего слова.

Из-за отсутствия четких грамматических правил в английском языке обучающиеся зачастую использовали знаки препинания для декламационно-психологического расчленения речи, стараясь коммуникативно выделять более или менее важные на их взгляд отрезки. Так, например, появились запятые между подлежащим и сказуемым, выраженным глаголом *to be*.

Игнорирование пунктуационного аспекта сформировало у обучающихся ложное представление о том, что (а) либо английская и русская пунктуационные системы идентичны, (б) либо пунктуационные ошибки не приведут к смысловым потерям при передаче информации, а поэтому на знаки препинания можно не обращать внимания. И первое, и второе мнения глубоко ошибочны. Во-первых, английский и русский языки принадлежат к языкам с разным типом пунктуации: Л. В. Щерба охарактеризовал русский язык как язык с регламентированной пунктуацией (которую Л. В. Щерба назвал «немецкой»), тогда как английский язык – как язык со свободной пунктуацией (которую он обозначил как «французскую») [1]. Во-вторых, пренебрежение правилами использования знаков препинания или использование их по правилам родного языка не только порождает пунктуационные ошибки, но и может привести к искажению смысла высказывания и затруднению восприятия содержания письменного текста. Всем известная русская фраза «казнить нельзя помиловать» имеет аналоги в английском языке. Линн Трасс в книге «*Eats(,) shoots and leaves*» на многочисленных ярких примерах демонстрирует то, как знаки препинания или их отсутствие могут искажать смысл высказывания. Фраза, которая служит названием книги, описывает

поведение панды. Наличие или отсутствие запятой позволяет трактовать высказывание по-разному [3]. Запятая помогает исключить двусмысленность и в следующих примерах: *I dedicated this award to my parents, Jane Austen and Albert Einstein* (перечисление). *I dedicated this award to my parents Jane Austen and Albert Einstein* (уточнение).

Для того чтобы обучающиеся смогли правильно интерпретировать высказывания, им необходима теоретическая и практическая подготовка. На наш взгляд, знаки препинания следует изучать в тесной связи с другими аспектами языка: орфографией, морфологией, стилистикой, фонетикой, синтаксисом, а также в сравнении друг с другом и противопоставлении друг другу. Следует обращать внимание обучающихся как на самые простые случаи употребления (для оформления даты, адреса, и т.п.), так и на употребление пунктограмм в более сложных синтаксических конструкциях (например, при изучении неличных форм глагола, в частности, независимого причастного оборота, и некоторых типов придаточных предложений). Кроме того, стоит обратить внимание обучающихся на функциональный аспект пунктограмм. Наряду с разделительной, интонационной (просодической) и семантической функциями, знаки препинания в английском языке выполняют и экспрессивную функцию, когда знак передает оттенок значения и эмоции. Так в художественной литературе знаки препинания передают разнообразие смыслов: недоумение, восхищение, негодование, удивление, радость от внезапного открытия и др.

Существует множество методов и подходов к обучению синтаксису и пунктуации на английском языке. Один из них – создание упражнений на расстановку знаков препинания во фрагменте текста или нахождение ошибок в пунктуации.

Другой подход – это интеграция обучения синтаксису в контекст реальных коммуникативных ситуаций. Это помогает студентам видеть практическую ценность знания пунктуации и использовать знаки в

повседневной жизни. Одним из вариантов задания может быть написание сообщения другу (заявки на конференцию, электронного письма преподавателю, поста в социальной сети) и расстановка знаков препинания в нем. Актуальны также интерактивные задания с использованием компьютерных программ и искусственного интеллекта.

Таким образом, пунктуация английского языка является необходимым элементом в программе обучения, но она, безусловно, не должна быть единственной целью занятия. Важно обращать внимание обучающихся на семантико-стилистический характер пунктуации, правила употребления знаков препинания в английском тексте, учитывать психологические и когнитивные аспекты усвоения синтаксических структур, и подбирать с учетом этого эффективные практические задания для обучающихся.

Литература

1. Власко, Н.К., Вилкова, П.В., Киричко, Н.В. Обучение пунктуации в английском научно-техническом тексте студентов магистратуры [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://gramota.net/articles/issn_1997-2911_2020_2_55.pdf. — Дата доступа: 22.12.2023.
2. Crystal, D. Making a point. The pernicky story of English punctuation / D. Crystal. — London; CPI group (UK) Ltd., 2016. — 378 p.
3. Truss, Lynne. Eats, shoots and leaves: the zero tolerance approach to punctuation / Lynne Truss. — New York: Gotham book, 2006. — 240 p.